

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1932-1933		N° 8	
		SÉANCE du 23 Décembre 1932	VERGADERING van 23 December 1932
		ZITTINGSJAAR 1932-1933	

PROJET DE LOI

décétant diverses mesures destinées à assurer l'équilibre du Budget et le fonctionnement du service des recettes et des dépenses.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Par son ampleur, son acuité et sa durée exceptionnelles, la crise économique a retenti profondément sur notre situation financière. Malgré les essais répétés de redressement, les dépenses budgétaires continuent à dépasser les ressources courantes de l'Etat. Le moment est venu de faire un effort décisif pour assainir les finances publiques. Tout nouveau retard dans l'exécution des mesures nécessaires à cette fin serait préjudiciable au crédit de l'Etat et mettrait sérieusement en péril l'œuvre de redressement.

Un rapide coup d'œil sur le passé s'impose d'abord.

La situation des budgets.

Le Budget ordinaire pour l'exercice 1931 s'est clôturé le 31 octobre dernier sur la situation comptable que voici :

	Prévisions budgétaires.	Résultats réels.
Recettes ordinaires.	11,582 millions	10,188 millions
Dépenses ordinaires	11,581 millions	11,711 millions
Mali		1,523 millions

Le Budget de l'exercice 1932 est en cours; il ne se clôturera qu'au 31 octobre 1933. Toutefois, d'après les faits constatés, on peut estimer comme suit les résultats finaux qui seront enregistrés :

	Prévisions budgétaires.	Résultats probables.
Recettes ordinaires	10,842 millions	8,851 millions
Dépenses ordinaires	10,819 millions	11,111 millions
Boni escompté	23 millions	
Mali probable		2,260 millions

ONTWERP VAN WET

houdende uitvaardiging van verschillende maatregelen ter verzekering van het begrootingsevenwicht en van de werking van den dienst van ontvangsten en uitgaven.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Door haar buitengewonen omvang, haar ongewone scherpte en haar zeer langen duur, heeft de economische crisis een diepen terugslag op onze financiële toestand. Ondanks de herhaalde goedmakingspogingen, overschrijden de begrotingsuitgaven maar steeds 's lands gewone geldmiddelen. Het oogenblik is gekomen om te trachten 's Rijksfinanciën op afdoende wijze te saneren. Al verder uitstel van uitvoering der noodige maatregelen zou aan 's lands krediet schaden en het herstelwerk in groot gevaar brengen.

Vooreerst is een vlugge terugblik op het verleden van noode.

De toestand der begrootingen.

Met de Gewone Begrooting voor dienstjaar 1931 stond het, bij derzelver afsluiting op 31 October j. l., als volgt op het stuk van comptabiliteit gesteld :

	Begrotings- vooruitzichten.	Werkelijke eindcijfers,
Gewone ontvangsten	11,582 miljoen	10,188 miljoen
Gewone uitgaven	11,581 miljoen	11,711 miljoen
Nadeelig saldo		1,523 miljoen

De Begrooting van dienstjaar 1932 loopt nog steeds; ze zal slechts op 31 October 1933 worden afgesloten. Evenwel kan men, naar men heeft vastgesteld, de te boeken eindcijfers als volgt ramen :

	Begrotings- vooruitzichten.	Vermoedelijke eindcijfers,
Gewone ontvangsten	10,842 miljoen	8,851 miljoen
Gewone uitgaven	10,819 miljoen	11,111 miljoen
Verwacht batig saldo	23 miljoen	
Vermoedelijk nadeelig saldo		2,260 miljoen

Le déficit du Budget ordinaire atteindra donc pour ces deux exercices le total de 3,800 millions environ.

Sans rechercher ici les causes de ce déficit, qui seront examinées à l'occasion de l'exposé du Budget des Voies et Moyens, il convient de remarquer que le mali est pour la plus grande partie imputable à la déficience des recettes dont, notamment pour 1932, tous les chapitres sont profondément atteints : celui des recettes fiscales, à concurrence de 1,156 millions; ceux des autres ressources courantes, pour un montant global de 159 millions; celui des réparations pour 610 millions; et enfin, les recettes d'exploitation des régies, pour 66 millions.

La crise que l'industrie et l'agriculture traversent depuis plus de deux ans devait influencer le rendement de tous les impôts en général. Déjà perceptibles en 1931, ses effets se sont fait sentir avec plus de force en 1932, annihilant les résultats attendus des mesures prises par diverses lois de renforcement fiscal.

La Trésorerie et la Dette publique.

A la Trésorerie a incombé la tâche de faire face à l'excédent des dépenses de l'Etat. Rendue déjà très lourde par les déficits des Budgets ordinaires, son action s'est compliquée par l'obligation de pourvoir à toutes les dépenses d'outillage, lesquelles s'élèveront pour les exercices 1931 et 1932 réunis, à quelque 950 millions, ainsi qu'à la subvention du Fonds de crise, à concurrence de 300 millions, pendant l'année 1931. De plus, son intervention a été rendue plus difficile encore durant ces derniers mois par le retard qu'ont subi les recouvrements de certains impôts directs.

Indépendamment du fonds de garantie des avoirs de tiers qui, conformément à la convention conclue avec la Banque Nationale est resté intact, la Trésorerie possédait au 1^{er} janvier 1931 des avoirs divers s'élevant à plus de 1,400 millions de francs ⁽¹⁾. Grâce à ces avoirs, elle a été en mesure de financer le Budget général pendant le premier semestre 1931. C'est pendant le second semestre que se placent ses premiers recours au marché des capitaux : le 15 juillet, elle émettait l'emprunt 5 %, d'un milliard de francs, et plaçait, peu de temps après, les obligations décennales dont le produit, soit 300 millions, a couvert en 1931, l'excédent des dépenses de chômage.

⁽¹⁾ Voir situation du Trésor au 1^{er} janvier 1931 (p. 30) :

Encaisse Banque Nationale . . .	104 millions
Encaisse chez les comptables . . .	250 millions
Portefeuille commercial	746 millions
Effets sur la Belgique	306 millions

1,406 millions

Het tekort der Gewone Begrooting zal dus voor deze twee dienstjaren een totaal van circa 3,800 miljoen bereiken.

Zonder de oorzaken van dit tekort op te zoeken, die ter gelegenheid van de toelichting van de Rijksmiddelenbegrooting worden onderzocht, dient er evenwel aangemerkt dat het nadeelig saldo grootendeels toe te schrijven is aan de ontoereikendheid der ontvangsten waarvan, inzonderheid voor 1932, al de hoofdstukken zwaar getroffen zijn : dat der fiscale ontvangsten, voor een bedrag van 1,156 miljoen; dat der andere gewone middelen, voor een gezamenlijk bedrag van 159 miljoen; dat van herstel voor 610 miljoen, en ten slotte, de exploitatieontvangsten der regieën, voor 66 miljoen.

De crisis welke nijverheid en landbouw sinds meer dan twee jaar doormaken moest invloed oefenen op de opbrengst van al de belastingen, in 't algemeen. Reeds merkbaar in 1931, deden hare gevolgen zich met meer kracht voelen in 1932 en vernietigden zij de uitkomsten verwacht van de bij verschillende wetten tot fiscale verzwaring getroffen maatregelen.

Thesaurie en Rijksschuld.

Op de Thesaurie heeft de taak berust in de excédents van 's Rijks uitgaven te voorzien. Hare werking, reeds gedrukt onder den zwaren last van de tekorten in de Gewone Begrotingen, is nog bemoeilijkt door de verplichting te voorzien in al de uitgaven voor uitrusting, die voor de samengenomen dienstjaren 1931 en 1932, zoowat 950 miljoen zullen bedragen, alsmede in de subsidie van het Crisisfonds voor een bedrag van 300 miljoen gedurende het jaar 1931. En hare tusschenkomst werd deze maanden nog verder bemoeilijkt door de vertraging welke de invorderingen van sommige rechtstreeksche belastingen hebben ondergaan.

Onverminderd het waarborgfonds van het tegoed van derden, dat overeenkomstig het met de Nationale Bank gesloten akkoord ongerept gebleven is, bezat de Thesaurie op 1 Januari 1931 verschillende activa ten bedrage van meer dan 1,400 miljoen frank ⁽¹⁾. Dank zij deze activa was zij in staat gedurende het eerste halfjaar 1931 de Algemeene Begrooting te financieren. Uit het tweede halfjaar 1931 dagteekenen haar eerste toevluchten tot de kapitalenmarkt : den 15^e Juli gaf zij een 5 % leening groot een milliard frank uit, en zij belegde, korten tijd nadien, de tienjarige obligatiën, waarvan de opbrengst, zegge 300 miljoen, in 1931 het excédent der werkloosheidsuitgaven heeft gedekt.

⁽¹⁾ Zie toestand der Schatkist op 1 Januari 1931 (bld. 30) :

Kasvoorraad Nationale Bank . . .	104 miljoen
Kasvoorraad bij de rekenplichtigen . . .	250 miljoen
Handelsportefeuille	746 miljoen
Effecten op België	306 miljoen

1,406 miljoen

A partir du 1^{er} janvier 1932, à l'exécution de la seconde partie de l'exercice 1931 vient s'ajouter celle de l'exercice en cours. Durant le premier semestre, sont successivement émis: un capital de 250 millions d'obligations quinquennales; l'emprunt 5 % à lots, dont la part réservée à l'Etat se monte à 700 millions; et l'emprunt 5 1/2 % placé en France, dont le produit net d'un milliard se partage entre la Colonie et l'Etat dans la même proportion que l'emprunt à lots.

Durant l'été dernier, les difficultés rencontrées par le Crédit communal pour le placement de son emprunt à lots montrent la lassitude du marché des capitaux à long terme et amènent la Trésorerie à recourir à l'émission de Bons du Trésor. Une autorisation lui avait déjà été octroyée en cette matière par la loi du 23 décembre 1931 et par celle du 23 mars 1932 contenant le Budget extraordinaire. Le Parlement a bien voulu lui en consentir une autre, par la loi du 15 septembre 1932, en vue de remédier au retard subi par la perception des impôts.

En vertu de ces diverses autorisations, il a été émis des Bons à échéances diverses, s'élevant ensemble à 1,126,000,000 de francs, dont 498,000,000 de francs ont été placés à l'étranger.

Enfin, la Trésorerie a réussi à assurer le 1^{er} octobre dernier le renouvellement pour cinq ans des Bons décennaux 5 % arrivés à échéance.

La situation de la dette publique se présente comme suit, aux dates respectives du 30 juin 1931 et du 30 novembre 1932.

	Au 30 juin 1931	Au 30 novembre 1932
	(millions de francs)	(millions de francs)
<i>Dette consolidée :</i>		
a) intérieure	24,871	27,259
b) extérieure	25,868	26,436
	<u>50,739</u>	<u>53,695 (¹)</u>
<i>Dette à moyen terme :</i>		
a) intérieure	770	1,079
<i>Dette à court terme :</i>		
a) intérieure	»	628
b) extérieure	»	498
	<u>»</u>	<u>1,126</u>
Totaux généraux	51,509	55,900 (¹)

(¹) Dont 600 millions représentent la part de la Colonie du Congo dans les emprunts émis pour compte commun.

Van 1 Januari 1932 af komt bij de uitvoering van het tweede deel van dienstjaar 1931 de uitvoering van het loopend dienstjaar. Gedurende het eerste halfjaar worden achtereenvolgens uitgegeven: een kapitaal van 250 miljoen vijfjarige obligatiën; de 5 % lotenleening, waarvan het voor den Staat voorbehouden deel 700 miljoen bedraagt; en de 5 1/2 % leening geplaatst in Frankrijk, waarvan de netto-opbrengst van één milliard tusschen de Kolonie en het Rijk in dezelfde verhouding als de lotenleening wordt verdeeld.

In den jongsten Zomer toonen de door het Gemeentekrediet bij de plaatsing van haar lotenleening opgelopen moeilijkheden de lusteloze stemming aan van de markt der kapitalen op langen termijn en brengen de Thesaurie er toe Schatkistbons te moeten uitgeven. Machtiging daartoe werd haar reeds ter zake verleend bij de wet van 28 December 1931 en bij die van 25 Maart 1932 inhoudende de Buitengewone Begroting. Het Parlement was zoo goed haar bij wet van 15 September 1932 nog een andere toe te staan, ten einde de bij de inning der belastingen ondergane vertraging te verhelpen.

Krachtens deze verschillende machtigingen werden Bons met verschillende vervaltijden uitgegeven, bedragend samen 1,126,000,000 frank, waarvan er voor 498,000,000 frank in het Buitenland werden geplaatst.

Ten slotte slaagde de Thesaurie erin op 1 October j. l. de vernieuwing voor vijf jaar te verzekeren van de op vervaltijd gekomen tienjarige 5 % Bons.

De toestand der Rijksschuld komt dus onderscheidenlijk op de datums van 30 Juni 1931 en 30 November 1932 als volgt voor :

	Op 30 Juni 1931	Op 30 November 1932
	(millioenen franks)	
<i>Geconsolideerde schuld :</i>		
a) binnenlandsche	24,871	27,259
b) buitenlandsche	25,868	26,436
	<u>50,739</u>	<u>53,695 (¹)</u>
<i>Schuld op halflangen termijn :</i>		
a) binnenlandsche	770	1,079
<i>Schuld op korten termijn :</i>		
a) binnenlandsche	»	628
b) buitenlandsche	»	498
	<u>»</u>	<u>1,126</u>
Algemeen totalen	51,509	55,900 (¹)

(¹) Waarvan 600 miljoen het aandeel der Kongokolonie in de voor gemeene rekening uitgegeven leeningen vertegenwoordigen.

Une dernière remarque s'impose encore.

L'excédent des dépenses sur les recettes se chiffrera, pour l'exercice 1932, aux environs de 2 milliards 700 millions de francs.

En se plaçant à la date du 31 décembre 1932, donc au moment où, pendant dix mois encore, le Trésor portera en recette au compte de l'exercice 1932 les rentrées afférentes à ce Budget et où, pendant une période égale, le Trésor payera encore des dépenses imputées sur 1932, on constate qu'il reste un excédent de dépenses de 525 millions de francs. En d'autres termes, si le Budget de 1933 s'exécute de telle sorte que régulièrement les dépenses soient couvertes par les recettes, le Trésor aura néanmoins à faire face du 1^{er} janvier au 31 octobre 1933 à un excédent de dépenses de 525 millions de francs, du fait de la liquidation des opérations afférentes à l'exercice 1932.

Le Budget de 1933.

La situation, telle qu'elle apparaît à la lumière des chiffres que nous venons de citer, montre que le recours à la Trésorerie pour le financement du Budget doit être dorénavant évité. A partir de 1933, il convient d'en revenir à l'équilibre rigoureux entre les recettes courantes de l'Etat et l'ensemble de toutes ses dépenses ordinaires.

Afin de fixer la mesure exacte de l'effort à accomplir pour atteindre ce but, le projet de Budget pour l'exercice prochain a été dressé :

d'une part, au point de vue des recettes, en serrant d'aussi près que possible l'estimation exacte, dans l'hypothèse où la crise économique persiste durant toute l'année avec la même intensité;

d'autre part, au point de vue des dépenses, en y comprenant toutes les obligations de l'Etat, telles qu'elles résultent des lois et des conventions actuellement en vigueur. Toutefois, en raison des circonstances, les crédits nécessaires au paiement des dettes intergouvernementales ont été provisoirement réservés.

De son côté, le Budget extraordinaire est exclusivement composé des dépenses d'outillage et de premier établissement; toutes les dépenses d'entretien, ainsi que les dépenses exceptionnelles ou temporaires, telles que le chômage, sont comprises parmi les crédits des budgets ordinaires.

Construit d'après ces principes, et *indépendamment de toute mesure nouvelle*, le Budget de 1933, mis en

Een laatste opmerking dient hier nog gemaakt.

Het excédent der uitgaven op de ontvangsten zal, voor het dienstjaar 1932, ongeveer 2 milliard 700 miljoen frank belooopen.

De toestand beschouwd op den datum van 31 December 1932, dus op het oogenblik dat de Schatkist, nog tijdens tien maand, de binnenkomende gelden verbonden aan de Begrooting van 1932 als ontvangsten op rekening van dit dienstjaar zal boeken, en dat, gedurende een gelijk tijdperk, de Schatkist nog op 1932 aangerekende uitgaven zal betalen, stelt men vast dat er een excédent aan uitgaven van 525 miljoen frank overblijft. Met andere woorden, indien de Begrooting van 1933 op zoodanige wijze uitgevoerd wordt dat regelmatigierwijze de uitgaven door de ontvangsten gedekt worden, zal de Schatkist nochtans van 1 Januari tot 31 October 1933 moeten voorzien in een excédent aan uitgaven van 525 miljoen frank, uit hoofde van de afwikkeling der verrichtingen betreffende het dienstjaar 1932.

De Begrooting van 1933.

De toestand, zooals hij blijkt uit de hierboven aangegeven cijfers, toont aan dat er voor het financieren der Begrooting voortaan dient vermeden, dat er tot de Thesaurie toevlucht worde genomen. Van 1933 af dienen de gewone Rijksontvangsten en de gezamenlijke gewone Rijksuitgaven tot nauwkeurig evenwicht teruggebracht.

Ten einde de juiste maat van de daartoe te volbrengen inspanning te bepalen, werd het ontwerp van begrooting voor aanstaand dienstjaar opgesteld;

eenerzijds, inzake ontvangsten, door een zoo juist mogelijke raming, in de onderstelling dat de economische crisis gedurende het gansche jaar met dezelfde felheid voortwoedt;

anderzijds, inzake uitgaven, door opneming daarin van al de verplichtingen van het Rijk, zooals zij voortvloeien uit al de thans vigeerende wetten en overeenkomsten. Edoch werden — om reden van de omstandigheden — de ter betaling der intergouvernementele schulden noodige kredieten voorloopig voorbehouden.

Harerzijds bestaat de buitengewone Begrooting uitsluitend uit uitrustings- en oprichtingsuitgaven; al de onderhoudsuitgaven, alsmede de uitzonderlijke of tijdelijke uitgaven, zooals de werkloozesteun, zijn onder de kredieten der gewone begrootingen begrepen.

Opgemaakt volgens deze beginselen, en *afgezien van allen nieuwen maatregel*, ziet de Begrooting van

parallèle avec les crédits nécessaires pour l'exercice en cours se présente comme suit :

A. — RECETTES :

	1932	1933
	(en millions)	
<i>Budget des Voies et Moyens :</i>		
Contributions directes	2,552	2,265
Douanes et Accises	2,838	2,459
Enregistrement	3,178	2,670
Péages	21	(¹) 454
Capitaux et revenus	242	195
Remboursements	260	483
Recettes exceptionnelles.	1	»
Recettes compensatoires.	418	351
Total des Voies et Moyens	9,510	8,877
Recettes de réparation	762	134
Total général des recettes ordinaires	10,272	9,011

B. — DEPENSES :

	(Crédits votés et restant à voter) 1932	(Crédits nécessaires) 1933
Dette publique	3,300	3,338
Budgets d'administration	6,360 (²)	5,692
Budget des Réparations.	1,029	873
Non-valeurs et remboursements	901	890
Total général des crédits ordinaires	11,590	10,793

Les budgets d'administration pour 1933 tels qu'ils se présentent, abstraction faite de toute mesure nouvelle, comprennent, notamment, un crédit de 650 millions de francs destiné au paiement des pensions de vieillesse, compte tenu des effets de la loi du 23 juillet 1932, ainsi qu'un crédit de 720 millions de francs pour subvenir aux besoins du Fonds de crise, en ce qui regarde les allocations de l'Etat.

Le Budget général ordinaire de 1933 se présenterait donc comme suit, n'étaient les mesures de redressement envisagées plus loin, savoir :

Recettes	9,011 millions
Dépenses.	10,793 millions
Mali.	1,782 millions

Tenant compte d'une marge de sécurité pour les dépenses imprévues et les mécomptes possibles, le Gouvernement fixe à 2 milliards l'effort de redressement nécessaire.

(¹) Y compris 434 millions de recettes des administrations des Postes et des Transports. Les Budgets qui s'y rapportent doivent logiquement être incorporés dans le Budget général. Il n'existe pas de raison pour les présenter séparément comme Budget de régie.

(²) Ce chiffre comprend des crédits supplémentaires qui restent à demander pour couvrir les pensions de vieillesse et le chômage.

1933, vergeleken met de voor het loopend dienstjaar noodige kredieten, er als volgt uit.

A. — ONTVANGSTEN :

	1932	1933
	(in miljoenen)	
<i>Rijksmiddelenbegrooting :</i>		
Rechtstreeksche belastingen	2,552	2,265
Douanen en Accijnsen	2,838	2,459
Registratie.	3,178	2,670
Tolgelden	21	(¹) 454
Kapitalen en inkomsten.	242	195
Terugbetalingen.	260	483
Uitzonderingsontvangsten	1	»
Compensatieontvangsten.	418	351
Totaal van 's Rijks middelen.	9,510	8,877
Herstelontvangsten.	762	134
Algem. totaal der gewone ontvangsten	10,272	9,011

B. — UITGAVEN :

	(Goedgestemde en nog goet te stemmen kredieten)-1932	(Vereischte kredieten) 1933
Rijksschuld	3,300	3,338
Administratiebegrotingen	6,360 (²)	5,692
Herstelbegrooting	1,029	873
Kwade posten en terugbetalingen	901	890
Algemeen totaal der gewone kredieten	11,590	10,793

De administratiebegrotingen voor 1933 zooals zij — afgezien van allen nieuwen maatregel — zich voordoen, behelzen onder meer een krediet van 650 miljoen frank voor de betaling der ouderdomspensioenen, rekening gehouden met de uitwerking der wet van 23 Juli 1932, alsmede een krediet van 720 miljoen frank om in de noodwendigheden van het Crisisfonds, ten aanzien der Rijkstoelagen, te voorzien.

Zonder de verder te gemoet geziene herstelmaatregelen, zou de Gewone Algemeene Begrooting van 1933 zich dus voordoen als volgt :

Ontvangsten.	9,011 miljoen
Uitgaven	10,793 miljoen
Mali.	1,782 millions

Rekening gehouden met een veiligheidspeelruimte voor de onvoorziene uitgaven en de mogelijke misrekeningen stelt de Regeering op 2 milliard de tol het financieel herstel te halen som vast.

(¹) Met inbegrip van 434 miljoen aan ontvangsten van de Besturen van Posterijen en van Vervoer. De desbetreffende Begrotingen dienen logischerwijze in de algemeene Begrooting opgenomen. Er bestaat geen reden om ze afzonderlijk als regieënbegrooting in te dienen.

(²) Dit cijfer begrijpt de bijkredieten welke nog dienen aangevraagd om de ouderdomspensioenen en den werklozensteun te dekken.

Le travail d'élaboration du Budget de 1933 a été établi avec prudence et un grand souci de sincérité.

Le Budget des Voies et Moyens, qui sera déposé incessamment, vous donnera à l'appui des évaluations de recettes toutes les justifications nécessaires. Ces évaluations ont été basées sur les faits acquis à ce jour, en considérant que la crise continuera à sévir en 1933, et en négligeant tout facteur d'amélioration.

En ce qui concerne les dépenses, les différents budgets qui seront déposés à bref délai vous en fourniront les détails. Le chiffre de 10,793,000,000 fr. repris ci-dessus comprend, ainsi qu'il est dit plus haut, l'intégralité de la charge du chômage. Le Gouvernement n'a pas voulu que cette charge improductive fût couverte, même en partie, par l'emprunt.

Le Gouvernement est fermement résolu à couvrir le manquant budgétaire par des mesures conformes aux principes d'une saine politique financière, à l'exclusion de tout expédient.

Mais avant tout, à la base de l'œuvre de redressement, il entend placer le respect des principes de justice distributive. Avant de demander au Pays un effort nouveau, il veut que soit assuré le respect des lois existantes. Par une meilleure organisation du contrôle — à l'exclusion de toutes mesures inquisitoriales — et par une application plus judicieuse des sanctions établies, le Gouvernement assurera la répression des fraudes et poursuivra la répression des abus dans tous les domaines. On peut évaluer à deux cents millions au moins le rendement supplémentaire que l'on peut attendre des mesures qui seront prises.

Un autre principe de justice auquel il entend rester fidèle veut que le poids des sacrifices soit réparti entre tous les citoyens, qu'il ne soit pas supporté par une catégorie spéciale de personnes et qu'il soit proportionné aux facultés de chacun.

Après la répression des abus, c'est évidemment par la compression des dépenses que l'équilibre budgétaire doit être assuré. Un grand effort a déjà été fait en ce sens.

L'étendue des économies réalisées se marque par la comparaison entre le total des crédits nécessaires à l'exécution intégrale du Budget de 1932, et celui des crédits demandés pour le Budget de 1933 — tels qu'ils se présentent avant toute mesure nouvelle de compression : au chiffre de 11,590 millions se substitue celui de 10,793 millions, soit un écart de 800 millions.

Déjà, dans le groupe des crédits relatifs aux dépenses de fonctionnement des services publics, on mesure, par les chiffres ci-après, la distance qui séparera les dépenses réelles de 1932 des crédits votés pour cet exercice, de même que la diminution des crédits de 1933 par rapport aux dépenses de 1932.

Het opmaken van de Begroting voor 1933 werd met omzichtigheid en met groote zorg voor echtheid geleid.

De Rijksmiddelenbegroting, die eerstdaags zal worden ingediend, zal U ter staving van de raming der ontvangsten alle noodige verantwoording geven. Die ramingen werden gedaan op grond van de reeds verkregen resultaten, met inachtneming dat de crisis in 1933 zal blijven voortduren en met uitschakeling van elken verbeteringsfactor.

Wat de uitgaven betreft, zullen U in de eerlang neer te leggen verschillende begrotingen alle bijzonderheden worden verstrekt. Het hierboven aangehaald cijfer van 10,793,000,000 behelst — zooals hooger gezegd — den algeheelen last van den werklozensteun. De Regeering heeft niet gewild dat die onproductieve last, al ware het maar gedeeltelijk, door de leening werde gedekt.

De Regeering is er vast toe besloten het begrotingstekort te dekken door maatregelen strookend met de beginselen van een gezonde financieele politiek, met uitsluiting van alle redmiddeltjes.

Maar zij houdt, vóór alles, eraan het werk van herstel op te bouwen op grond van de eerbiediging der beginselen van de verdeelende rechtvaardigheid. Alvorens aan het land een nieuwe krachtsinspanning te vragen, wil zij den eerbied voor de bestaande wetten verzekeren. Door een betere inrichting van de controle — met uitsluiting van alle overdrevenstrengte maatregelen — en door een oordeelkundigere toepassing der gestelde sancties, zal de Regeering de belastingontduiking tegengaan en de beteugeling van misbruiken op alle gebied nastreven. Men kan de uit de te nemen maatregelen voortvloeiende bijkomende opbrengst minstens op tweehonderd miljoen ramen.

Een ander beginsel van gerechtigheid, waaraan zij zij wil getrouw blijven, bestaat hierin dat zij den last van de opoffering over alle burgers wil verdeelen, opdat hij niet op een bijzondere categorie van personen zou drukken en aan eenieders middelen aangepast zij.

Na de beteugeling van de misbruiken, moet het begrotingsevenwicht natuurlijk door uitgaven-be snoeiing worden tot stand gebracht. In die richting werd reeds flink aangestuurd.

De omvang van de gedane bezuinigingen treedt naar voren bij de vergelijking tusschen het totaal der kredieten noodig voor de integrale uitvoering van de Begroting van 1932, en dat van de kredieten aangevraagd voor de Begroting van 1933 — zooals zij, vóór allen nieuwen inkrimpingsmaatregel, zich voordoen : het cijfer 11,590 miljoen wordt door 10,793 miljoen vervangen, zegge een verschil van 800 miljoen.

Reeds in de groep van de kredieten betreffende de uitgaven voor den gang der openbare diensten meet men, aan de hand van de hierna volgende cijfers den afstand tusschen de werkelijke uitgaven van 1932 en de voor dit dienstjaar goed gestemde kredieten, zoodat de vermindering der kredieten van 1933 tegenover de uitgaven van 1932.

	1932	1932	1933
	Crédits	Dépenses probables	Crédits
Budgets d'administration (1)	4,660	4,333	4,190
Pensions d'ancienneté . . .	516	481	486
Pensions de guerre . . .	919	888	816
	6,095	5,702	5,492

Les crédits pour 1933 sont en régression de 210 millions sur les dépenses de 1932, lesquelles sont elles-mêmes inférieures de 390 millions aux crédits votés en 1932. L'écart entre les crédits des deux exercices est donc de 600 millions.

Pour l'ensemble des crédits d'autre nature — dette publique, réparations, non-valeurs, dépenses d'ordre social — ceux de 1933 marqueront une diminution de 200 millions sur ceux nécessaires à l'exécution du budget de 1932.

Comparativement aux crédits de 1932, le Budget de 1933 accuse donc d'ores et déjà une diminution de quelque 800 millions.

Si l'on veut connaître plus spécialement la diminution qui atteindra ceux qui, à un titre quelconque, bénéficient des allocations de l'Etat, les données ci-après permettront d'en fixer l'étendue.

	Crédits	
	1932	1933
Traitements	2,900	2,700
Pensions d'ancienneté	516	486
Pensions de guerre	919	816
Pensions de vieillesse	850	650
Pensions des ouvriers mineurs	130	130
Chômage (Etat)	720	720
	6,035	5,502

Ainsi qu'il se voit, de 6,035 millions l'ensemble des crédits pour allocations diverses tombe à 5,502 millions en 1933, soit une diminution d'un demi-milliard.

Pour apprécier l'importance de l'effort d'économie réalisé, il importe de souligner que le tiers de nos dépenses publiques présente un caractère incompressible. Le montant de ces dépenses atteint pour 1933 le chiffre de 3,799 millions, comprenant notamment les charges de la Dette publique pour 2,852 millions et les Non-Valeurs et Remboursements pour 890 millions.

Toutefois, le Gouvernement estime que des compressions supplémentaires sont indispensables.

Telle qu'elle est actuellement appliquée, la législation sur le chômage et sur les majorations de rentes de vieillesse entraîne l'inscription au Budget de 1933 de sommes qui atteignent encore un montant qu'un pays en déficit ne peut continuer à supporter. Sans

(1) Non compris : les pensions de vieillesse, les pensions des ouvriers mineurs, le chômage.

	1932	1932	1933
	Kredieten	Vermeoedelijke Uitgaven	Kredieten
Administratiebegrootingen (1)	4,660	4,333	4,190
Anciënniteitspensioenen . . .	516	481	486
Oorlogspensioenen . . .	919	888	816
	6,095	5,702	5,492

De kredieten voor 1933 zijn met 250 miljoen verminderd op de uitgaven van 1932, welke zelf 390 miljoen minder zullen zijn dan de in 1932 goedgestemde kredieten. Het verschil tusschen de kredieten van de twee dienstjaren is dus 600 miljoen.

Voor de gezamenlijke kredieten van anderen aard — rijksschuld, herstel, kwade posten, uitgaven van maatschappelijke aard — zullen die van 1933 een vermindering aantoonen van 200 miljoen op die welke voor de uitvoering van de Begroting van 1932 noodig zijn.

Vergeleken met de kredieten van 1932 wijst de Begroting van 1933 dus van nu af aan op een vermindering van circa 800 miljoen.

Indien men meer in het bijzonder wil weten welke vermindering diegenen treffen zal, die, uit welken hoofde ook, toelagen van den Staat genieten, zal men aan de hand van volgende gegevens er den omvang van kunnen bepalen :

	Kredieten	
	1932	1933
Wedden	2,900	2,700
Anciënniteitspensioenen	516	486
Oorlogspensioenen	919	816
Ouderdomspensioenen	850	650
Pensioenen der mijnwerkers	130	130
Werkloozesteun (Rijk)	720	720
	6,035	5,502

Zooals men ziet, zijn de gezamenlijke kredieten voor allerhande toelagen in 1933 van 6,035 miljoen op 5,502 miljoen geslonken, zegge een vermindering van een half milliard.

Om de gewichtigheid van de gedane bezuiniging te waardeeren, komt het erop aan te doen uitschijnen dat een derde onzer openbare uitgaven niet kan worden besnoeid. Deze uitgaven bereiken voor 1933 het bedrag van 3,799 miljoen, omvattend namelijk de lasten der Rijksschuld voor 2,852 miljoen en de kwade posten en terugbetalingen voor 890 miljoen.

De Regeering acht het niettemin onontbeerlijk nog verder te besnoeien.

Zooals zij heden wordt toegepast, brengt de wetgeving op den werkloozesteun en op de verhoogingen van de ouderdomspensioenen de inschrijving op de Begroting mede van sommen waarvan het bedrag niet langer door een aan déficit lijdend land kan

(1) Niet inbegrepen : de ouderdomspensioenen, de pensioenen der mijnwerkers en de werkloozesteun.

toucher au principe même des institutions, ni au taux des allocations et des rentes, le Gouvernement s'attachera à combattre les extensions abusives données à l'application de la loi de manière à assurer, dans ce domaine, comme dans tous les autres, le respect de la volonté du législateur.

Sans dépasser les capacités financières du pays il combattra le chômage surtout par une politique économique et une organisation du crédit favorisant le mouvement de nos exportations et par des travaux publics appropriés d'un caractère productif et répartis sur toute la surface du territoire, de manière à ramener localement et progressivement la reprise du travail.

L'économie que le Gouvernement escompte des mesures qu'il prendra en cette matière peut être estimée à 200 millions.

D'un ensemble d'autres dispositions se rapportant à des catégories différentes de dépenses, il résultera, au minimum, une diminution de 150 millions.

Ainsi le bilan des réductions de dépenses qui seront opérées au budget de 1933 accusera un total de 1,150 millions.

On voudra bien reconnaître après cela que l'effort d'économie qui sera fait, aura atteint une limite qui ne pourrait être dépassée sans danger.

Cet effort ne suffit toutefois pas pour assurer l'équilibre du Budget de 1933. Il reste à couvrir un manquant de quatorze cent cinquante millions. C'est à l'ensemble du pays que le Gouvernement doit faire appel pour se procurer le supplément de ressources indispensable à cette fin.

Ces préliminaires étant posés, nous pouvons passer à l'examen détaillé des articles du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

CHAPITRE I.

Mesures destinées à assurer l'équilibre du Budget.

Article premier.

Il s'attache un intérêt primordial à ce que l'exécution du Budget de 1933 ne s'ouvre pas sous le signe du déficit. S'inspirant des raisons qui ont déterminé les lois du 10 juin 1920 et du 16 juillet 1926, le Gouvernement vous demande de bien vouloir lui donner le moyen de prendre, dans le domaine fiscal, les mesures immédiatement efficaces propres à assurer au Trésor des ressources supplémentaires suffisantes pour réaliser l'équilibre du Budget.

Aucun pouvoir n'est demandé en ce qui concerne

worden gedragen. Zonder aan het beginsel zelf van die instellingen, noch aan het bedrag der pensioenen en toelagen te raken, zal de Regeering zich inspannen om de wederrechtelijke toepassingen der wet te bestrijden opdat ook op dit gebied zooals in al de overige de wil van den wetgever geëerbiedigd worde.

Zonder 's lands financieel vermogen boven te gaan zal de Regeering de werkloosheid bestrijden vooral door een economische politiek en een organisatie van het krediet ter bevordering van onzen exporthandel en door aangepaste, productieve en over het heele grondgebied verdeelde openbare werken om aldus de hervatting van den arbeid plaatselijk en geleidelijk te bewerkstelligen.

De besparing die de Regeering verwacht uit de maatregelen welke zij te dier zake treffen zal, kan op 200 miljoen worden geschat.

Uit een complex van andere bepalingen met betrekking tot verschillende categorieën van uitgaven zal minstens een vermindering van 150 miljoen voortvloeien.

Zoo zal de balans van de uitgavenverminderingen welke in de Begrooting van 1933 zullen worden aangebracht, een totaal van 1,150 miljoen vertoonen.

Hierna zal men wel erkennen dat de bezuinigingsinspanning, welke zal worden gedaan, een grens zal hebben die men niet zonder gevaar zou kunnen overschrijden.

Zij volstaat echter niet om het evenwicht der Begrooting van 1933 te verzekeren. Er blijft een tekort van veertienhonderd vijftig miljoen te dekken. Op het geheele land moet de Regeering een beroep doen om zich de daartoe onmisbare aanvullende middelen te verschaffen.

Na deze inleiding, kunnen wij overgaan tot het onderzoek in de bijzonderheden van de artikelen van het wetsontwerp dat de Regeering de eer heeft U ter beslissing voor te leggen.

HOOFDSTUK I

Maatregelen tot verzekering van het Begrootingsevenwicht.

Artikel één.

Het is van hoofdzakelijk belang de uitvoering van de Begrooting van 1933 niet in het teken van een tekort te zien aanvangen. Op grond van de redenen die tot de wetten van 10 Juni 1920 en van 16 Juli 1926 hebben geleid, vraagt de Regeering U zoo welwillend te zijn haar het middel aan de hand te doen om, op belastinggebied, de onmiddellijk doeltreffende maatregelen te nemen waarmede aan 's Rijks Schatkist toereikende aanvullingsmiddelen, met het oog op het Begrootingsevenwicht, kunnen worden verstrekt.

Er wordt geen macht gevraagd wat onze munt of

notre monnaie ou nos rentes. Rien ne sera modifié aux garanties qui entourent notre franc, ni à la sécurité que représentent nos titres d'Etat. Comme ses prédécesseurs, le Gouvernement est irréductiblement hostile à toute mesure d'inflation. Il serait d'ailleurs absurde d'y songer : notre billet de banque est au rang des plus fortes monnaies du monde. La Belgique est à l'étalon or et y restera sans modifications.

Quant à nos rentes, elles représentent un des meilleurs placements qu'on puisse faire et la seule cause qui influence leurs cours, c'est que l'équilibre budgétaire n'est pas rétabli. Assurer l'équilibre budgétaire, c'est relever automatiquement le cours de nos rentes. Si l'on considère que nos titres nationaux sont avec raison le placement favori des petits, on doit conclure que rétablir l'équilibre budgétaire, ce n'est pas seulement sauver le crédit de l'Etat, c'est consolider l'avoir de tous les humbles, tous ces petits patrimoines qui ont coûté tant de peine et de travail à constituer, qui sont répandus dans toutes les classes et sont une des forces de la Nation. Ainsi que le porte la déclaration du Gouvernement, le rétablissement du crédit et de la confiance permettra des opérations de consolidation et de concession qui allégeront les charges de la Dette publique.

L'article premier fixe le plafond que peuvent atteindre les mesures fiscales envisagées. Indépendamment du chiffre indiqué, le Gouvernement sera amené à prendre, sous votre ratification ultérieure, des arrêtés en vertu de la loi précitée du 10 juin 1920.

Sans entrer dans les détails, le Gouvernement peut, toutefois, d'ores et déjà, marquer sa décision d'aménager l'impôt complémentaire personnel sur le revenu global de manière à lui assurer un rendement supérieur à celui qu'eût produit en ces temps de crise l'ancienne supertaxe. Par un aménagement approprié et une accentuation de la progressivité, il fera en sorte d'étendre à un plus grand nombre de contribuables l'application de cet impôt et de faire payer aux classes possédantes la part qu'il est légitime de leur réclamer.

Le Gouvernement demandera également aux droits de succession un rendement sensiblement plus important, en l'aménageant, en relevant le tarif dans son ensemble, et en demandant aux successions importantes une contribution plus large.

Enfin, il demandera au Pays le paiement, pendant un an, d'une contribution nationale extraordinaire pour parer à la crise. Du fait qu'elle atteindra, en principe, toutes les formes de revenus et que la base de calcul sera de la sorte très importante, la contribution dont il s'agit sera modérée. Ceux qui, en ces temps de crise, ont le privilège d'exercer un travail rémunérateur, se doivent, par esprit de solidarité nationale, de contribuer à permettre au Pays de traverser cette

onze rentes betreft. Niets zal gewijzigd worden aan de aan onzen frank verbonden waarborgen, noch aan de soliditeit welke onze Staatstitels bieden. Zooals haar voorgangers staat de Regeering onverzoenlijk vijandig tegenover elken inflatiemaatregel. Het zou trouwens dwaas zijn daaraan te denken : ons bankbiljet neemt rang onder de stevigste munten van den wereld in. België heeft den goudstandaard en zal dien ongewijzigd behouden.

Wat onze renten betreft, zij vormen een van de beste geldbeleggingen welke men kan doen en het feit dat het begrotingsevenwicht niet is hersteld, is de eenige oorzaak welke haren koers beïnvloedt. Het begrotingsevenwicht verzekeren staat gelijk met het automatisch verhoogen van den koers onzer renten. Indien men overweegt dat de mindere man met reden zijn geld bij voorkeur in ons nationale titels belegt, moet men daaruit besluiten dat het herstellen van het begrotingsevenwicht niet alleen de redding is van het krediet van den Staat, maar eveneens de versteviging van het bezit van den kleinen man, van al de geringe vermogens welke ten koste van zooveel moeite en zooveel arbeid werden saamgesteld, die in al de standen verspreid zijn en een der krachten van de natie uitmaken.

Zooals de verklaring der Regeering luidt, zal het herstel van het krediet en van het vertrouwen consolidatie- en conversieverrichtingen mogelijk maken, die de lasten van de Rijksschuld zullen verlichten.

Artikel één vestigt de grens welke de beschouwde fiscale maatregelen kunnen bereiken. Afgezien van het aangeduid cijfer, zal de Regeering ertoe gebracht worden, krachtens voormelde wet van 10 Juni 1920, besluiten onder Uwe nadere goedkeuring te treffen.

Zonder in bijzonderheden te treden, kan de Regeering, van nu af aan, blijk geven van haar besluit de aanvullende personeele belasting op het globaal inkomen derwijze in te richten, dat er een grootere opbrengst uit wordt gehaald dan die welke de vroegere supertaxe in dezen crisistijd zou hebben opgeleverd. Door aangepaste inrichting en verscherping van de progressiviteit, zal zij er voor zorgen de toepassing van die belasting tot een grooter aantal belastingplichtigen uit te breiden en de bezittende standen een aandeel te doen betalen dat men billijkheidshalve van hen mag vergen.

De Regeering zal insgelijks inzake successierechten op een aanzienlijk hoogere opbrengst aansturen door ze in te richten, door verhooging van het tarief in zijn geheel, en belastingsverzwaring inzake de groote erfenissen.

Ten slotte zal zij aan het land vragen, gedurende één jaar, een buitengewone nationale bijdrage te betalen om de crisis tegen te gaan. Doordien zij in beginsel alle vormen van inkomsten zal treffen en de grondslag tot haar berekening alzoö zeer belangrijk zijn zal, zal die bijdrage gering zijn. Diegene die, in dezen crisistijd, een loonende betrekking uitoefenen, hebben ten plicht, uit nationaal saamhorigheidsgevoel ertoe bij te dragen dat het land door dit

période difficile. Cette contribution sera progressive, de manière à réclamer aux privilégiés de la fortune un effort plus considérable.

Une taxe spéciale sera, en outre, établie sur les bénéfices exceptionnels réalisés par ceux qui ont obtenu des licences d'importation.

Art. 2.

Les nécessités de la Trésorerie exigent le retour au texte de l'article 59, 2^e alinéa, des lois coordonnées en vigueur avant la loi du 13 juillet 1930, en tant que le délai imparti aux contribuables pour le paiement des impôts directs non perçus par retenue est réduit à un mois au lieu de deux. Cette modification s'impose d'autant plus que, par suite de circonstances diverses, la mise en recouvrement des rôles pour l'exercice 1932 a été considérablement retardée.

Elle fait l'objet de l'article 2 du projet de loi.

Art. 3.

Une mesure qui s'impose et qui, d'ailleurs est attendue par l'opinion publique est la limitation du nombre des agents payés par l'Etat. L'art. 3 du projet de loi suspend pendant l'année 1933 tout recrutement, tant dans les services centraux que dans les services extérieurs. Il suspend également les promotions.

Cette disposition doit s'appliquer à tous les agents dont la rémunération est à la charge du Trésor, y compris, notamment, les membres du personnel de l'enseignement, de la magistrature et de l'administration judiciaire, de l'armée et des services administratifs.

Il peut arriver cependant que la nomination d'un agent nouveau s'impose pour des raisons majeures. Ce recrutement exceptionnel est entouré de précautions telles que les dérogations à la disposition de cadenas proposée ne pourront être qu'extrêmement rares et limitées à des cas particuliers dont la nécessité inéluctable devra être complètement démontrée.

L'article 3 retarde, en outre, de douze mois la marche des augmentations réglementaires des traitements. L'année 1933 sera donc tenue fictivement pour inexistante au point de vue de l'échéance des augmentations ultérieures. Il est, toutefois, fait abstraction de cette mesure en ce qui concerne le calcul tant des pensions de retraite à charge du Trésor que des pensions à charge des Caisses de prévoyance.

Art. 4.

La nécessité dans laquelle se trouve le Gouvernement de réduire fortement ses dépenses de tout ordre a attiré son attention spécialement sur certaines d'entre elles, que pouvait justifier la situation du Trésor à l'époque où elles ont été admises, mais qui doivent actuellement être réduites.

moeilijk tijdperk gerake. Deze bijdrage zal progressief zijn zoodat van de inzake fortuin bevoorrechte lui een krachtigere inspanning zal worden gevergd.

Een bijzondere belasting zal, bovendien, worden gevestigd op de uitzonderingswinsten behaald door hen die invoervergunningen hebben verkregen.

Art. 2.

De behoeften van 's Rijks schatkist maken het noodig tot den tekst van artikel 59, 2^e lid van de vóór de wet van 13 Juli 1930 vigeerende wetten terug te keeren, voor zoover de aan de belastingplichtigen, voor de betaling van de niet bij afhouding geïnde rechtstreeksche belastingen, gestelde termijn van twee op één maand gebracht wordt. Deze wijziging is des te noodzakelijker daar, ingevolge allerlei omstandigheden, de invorderbaarstelling van de kohieren voor dienstjaar 1932 merkbaar werd vertraagd.

Zij maakt het voorwerp uit van artikel 2 van het wetsontwerp.

Art. 3.

Een maatregel die noodig is en trouwens door de openbare meening verwacht wordt, is de beperking van het aantal door den Staat betaalde beampten. Bij artikel 3 van het wetsontwerp worden gedurende 1933 alle aanwerving zoowel in de hoofd- als in de buitendiensten alsmede de bevorderingen stop gezet.

Deze bepaling dient toegepast op alle beampten en ambtenaren wier bezoldiging ten laste der Schatkist valt, met inbegrip o.m. van de leden van het onderwyzend personeel, van de magistratuur en het rechtsbestuur, van het leger en der administratieve diensten, enz.

Het kan nochtans voorvallen dat de benoeming van een nieuwen beampte om redenen van hooger belang van noode is. Deze uitzonderingsaanwerving gaat met zulke voorzorgen gepaard, dat de afwijkingen van de voorgestelde grendelbepaling slechts uiterst zeldzaam zullen kunnen zijn en dienen beperkt tot bijzondere gevallen waarvoor moet bewezen worden dat ze absoluut noodig zijn.

Bij artikel 3 worden, bovendien, de loop der reglementaire weddeverhoogingen met twaalf maand vertraagd. Het jaar 1933 zal dus fictief als niet bestaande worden aangezien in opzicht van den datum der latere verhoogingen. Van dezen maatregel wordt echter afgezien wat betreft de berekening zoowel van de rustpensioenen ten bezwäre van de Schatkist als van de pensioenen ten bezwäre van de Voorzörgskassen.

Art. 4.

De verplichting welke op de Regeering rust haar uitgaven van allen aard fel in te krimpen, heeft haar aandacht inzonderheid gaande gemaakt op sommige er van, welke op het oogenblik der toelating door den toestand der Schatkist gebillijkt waren, doch thans dienen verminderd, ja zelfs uitgeschakeld.

Telles sont les indemnités mensuelles de 400 francs, — réduites à 330 fr. par la loi du 23 mars 1932, — allouées aux miliciens auxquels la loi impose plus de 8 mois de service, les indemnités hebdomadaires de 150 francs — réduites à 135 francs par la loi précitée — dont bénéficient tous les miliciens rappelés sous les armes pour une période d'instruction.

En ce qui concerne ces indemnités, le Gouvernement aurait voulu opérer une discrimination de façon qu'elles ne fussent allouées qu'aux seuls miliciens, dont la situation de famille le justifierait.

Mais, devant les difficultés d'application quasi insurmontables que nécessiterait pareille mesure, le Gouvernement vous propose :

1° de réduire l'indemnité mensuelle à 200 francs et de ne l'allouer qu'à ceux qui en font la demande;

2° de réduire l'indemnité hebdomadaire à 100 francs et de ne l'octroyer qu'aux miliciens mariés qui en font la demande.

En vous faisant ces propositions, le Gouvernement, doit-il le dire, espère que les miliciens auxquels l'indemnité n'est pas indispensable, consentiront le léger sacrifice qui leur est demandé et auront à cœur de participer ainsi au redressement de la situation économique du pays.

Les modifications envisagées font l'objet de l'article 4 du projet de loi.

CHAPITRE II

Mesures destinées à assurer le fonctionnement des services des recettes et des dépenses.

Art. 5 et 6.

Vous connaissez les circonstances qui ont empêché les deux Gouvernements précédents de présenter à la législature la série des projets de lois constitutifs du Budget général pour l'exercice 1933. Dans la situation actuelle, quelle que soit la célérité que le Gouvernement apporte à l'élaboration desdits projets, un certain temps s'écoulera avant que les Chambres puissent en être saisies. Aussi court que puisse être ce délai, l'année est trop avancée pour laisser subsister le moindre espoir qu'avant le 31 décembre, il soit possible de voter le Budget des Voies et Moyens et les divers budgets de dépenses pour l'exercice prochain.

Il s'ensuit que des crédits provisoires sont nécessaires pour assurer, postérieurement au 31 décembre le fonctionnement normal des services publics; l'article 5 pourvoit aux dépenses nécessaires pour les trois premiers mois. D'autre part, à défaut du Budget des Voies et Moyens, une autorisation légale spéciale s'avère indispensable pour permettre, dès le 1^{er} janvier prochain, la perception des impôts; l'article 6 formule cette autorisation.

Dusdanig de maandelijksche toelagen van 400 fr., — verminderd tot 330 fr. bij de wet van 23 Maart 1932 — uitgekeerd aan de miliciens, wien de wet méér dan 8 maand dienst oplegt, de wekelijksche toelagen van 150 fr. — bij voormelde wet tot 135 fr. verminderd — welke alle miliciens genieten die voor een onderrichtingsperiode onder de wapens wederopgeroepen worden.

Wat betreft deze vergoedingen, zou de Regeering een onderscheid hebben willen maken, zoodat zij zouden uitgekeerd worden alleen aan die miliciens, wier familietoestand zulks zou billijken.

Doch, ten aanzien van de schier onoverkomelijke toepassingsmoeilijkheden waarop dergelijke maatregel zou stuiten, stelt de Regeering U voor :

1° de maandelijksche toelage tot 200 frank te verminderen en ze slechts te verleen en aan hen die ze aanvragen;

2° de wekelijksche toelage tot 100 frank te verminderen en ze slechts te verleen en aan de gehuwde miliciens die ze aanvragen.

Het hoeft niet gezegd dat de Regeering, bij het doen van deze voorstellen, hoopt dat de miliciens wien de toelage niet volstrekt noodig is, in deze lichte opoffering zullen toestemmen en aldus het herstel van 's lands economischen toestand zullen ter harte nemen.

De beoogde wijzigingen maken het voorwerp uit van artikel 4 van het wetsontwerp.

HOODSTUK II

Maatregelen ter verzekering van de werking van den dienst van ontvangsten en uitgaven.

Art. 5 en 6.

U zijt op de hoogte van de omstandigheden, welke de twee vorige Regeeringen hebben belet aan de wetgeving de reeks wetsontwerpen voor te leggen welke de Algemeene Begrooting voor dienstjaar 1933 uitmaken. In den huidige toestand, ondanks al den spoed welke de Regeering bij het opmaken van gemelde ontwerpen aan den dag legt, zal er wat tijd verlopen vooraleer zij ter Kamer zullen neergelegd kunnen worden. Hoe kort dit tijdsbestek ook zij, het jaar is te ver gevorderd om nog de minste hoop over te laten dat vóór 31 December de Rijks-middelenbegrooting en de verschillende begrootingen van uitgaven voor het komend dienstjaar zullen kunnen goedgestemd worden.

Daaruit volgt dat voorloopige kredieten noodig zijn om na 31 December de normale werking der openbare diensten te verzekeren; artikel 5 voorziet in de voor de eerste drie maanden noodige uitgaven. Anderzijds is — bij gebrek aan de Rijksmiddelenbegrooting — blijkt een speciale wettelijke machtiging onontbeerlijk om reeds van 1 Januari aanstaande af, de inning der belastingen mogelijk te maken. Die machtiging is geformuleerd in artikel 6.

En l'absence des projets de budget pour 1933, les sommes proposées, en ce qui concerne les *dépenses*, ont été calculées pour les besoins des *trois premiers mois*, d'après les crédits alloués pour 1932, sauf certaines rectifications relatives au service de la Dette publique et à la subvention au Fonds National de Crise.

Pour les dépenses extraordinaires, les sommes ont de même été fixées d'après les crédits accordés en 1932 dans la mesure où ils sont jugés nécessaires pour ne pas entraver la *continuation des travaux en cours*.

Art. 8.

Par le fait que la loi en projet interdit l'engagement de toute dépense nouvelle, c'est-à-dire de toute dépense dont le principe n'a pas encore été consacré par la Législature, les mesures utiles sont prises pour sauvegarder les prérogatives du Parlement en ce qui regarde le vote des dépenses.

Art. 7 et 9.

Pour éviter le retour de difficultés qui ont surgi dans le passé avec la Cour des Comptes, il importe, comme cela se fait depuis plusieurs années dans toutes les lois de crédits provisoires, de permettre l'utilisation à partir du 1^{er} janvier, des fonds repris au Budget des recettes et des dépenses pour ordre. Telle est la portée de l'article 7 du projet de loi.

L'article 9 du projet de loi a pour but d'autoriser pendant l'année 1933 le recouvrement et la comptabilisation des recettes et des dépenses faisant l'objet des fonds inscrits au Budget des recettes et des dépenses pour ordre.

Art. 10.

L'article 10 du projet de loi a pour but de conserver au Département de la Défense Nationale la libre disposition, en 1933 et dès le 1^{er} janvier 1933, de la partie du crédit voté en 1931 pour le relèvement du système défensif, qui restera non utilisée fin 1932.

Moyennant cette autorisation, les travaux en cours pourront être poursuivis de façon ininterrompue, ce qui sera de nature à restreindre le chômage sans obliger le Gouvernement à solliciter de nouveaux crédits pour 1933.

Art. 11.

L'article premier de la loi du 15 septembre 1932 autorise le Gouvernement à couvrir par l'emprunt, à concurrence d'un montant effectif d'un milliard et demi de francs, l'excédent des dépenses sur les recettes des budgets des exercices 1931 et 1932.

Bij ontstentenis van de ontwerpen van begrooting voor 1933, werden de voorgestelde sommen, wat de *uitgaven* betreft, voor de behoeften der *eerste drie maanden*, berekend naar de kredieten verleend voor 1932, behoudens zekere rectificeringen betreffende den dienst der Rijksschuld en de subsidie aan het Nationaal Crisisfonds.

Voor de buitengewone uitgaven, werden de sommen eveneens bepaald naar de in 1932 verleende kredieten, in de mate waarin zij noodig geacht worden om de *vordering der ondernomen werken niet te verhinderen*.

Art. 8.

Door het feit dat de ontworpen wet het aanwenden van alle nieuwe uitgave verbiedt, d. w. z. van alle uitgave waarvan het beginsel door de Wetgeving nog niet werd bekrachtigd, worden de gepaste maatregelen getroffen tot vrijwaring van de prerogatieven van het Parlement, wat betreft de stemming over de uitgaven.

Art. 7 en 9.

Om te voorkomen dat vroeger met het Rekenhof opgerezen moeilijkheden zich opnieuw zouden voordoen, is het noodig, — zooals zulks sedert verscheidene jaren in alle wetten van voorloopige kredieten werd gedaan, — het gebruik toe te laten, te rekenen van 1 Januari, van de gelden voorkomende in de Begrooting van ontvangsten en uitgaven voor orde. Dusdanig is de strekking van artikel 7 van het wetsontwerp.

Artikel 9 van het wetsontwerp heeft ten doel gedurende het jaar 1933 de navordering en de comptabilisatie van ontvangsten en uitgaven te veroorloven, welke het voorwerp uitmaken van de gelden ingeschreven in de Begrooting van ontvangsten en uitgaven voor orde.

Art. 10.

Artikel 10 van het wetsontwerp heeft ten doel aan het Departement van Landsverdediging in 1933 en van 1 Januari 1933 af de vrije beschikking te laten van het deel van het krediet dat in 1931 voor de verbetering van het verdedigingsstelsel werd goedgestemd en dat einde 1932 ongebruikt zal blijven.

Mits deze machtiging, kunnen de ondernomen werken onafgebroken worden voortgezet, wat van dien aard zal zijn dat het de werkloosheid beperken zal, zonder de Regeering ertoe te verplichten voor 1933 nieuwe kredieten aan te vragen.

Art. 11.

Bij artikel één der wet van 15 September 1932 wordt de Regeering ertoe gemachtigd het excédent der uitgaven op de ontvangsten van de Begrotingen der dienstjaren 1931 en 1932 door de leening ten beloope van een effectief bedrag van anderhalf milliard frank te dekken.

Il est de tradition en Belgique que, sauf autorisation expresse des Chambres, les opérations d'emprunt se limitent aux émissions à long terme.

Mais la situation du marché financier en ces derniers temps, et actuellement encore, ne permettant pas de procéder au placement, ni en Belgique, ni à l'étranger, d'un emprunt consolidé à des conditions satisfaisantes, le Gouvernement ne se trouvait en fait devant d'autres possibilités pour assurer le paiement régulier des dépenses publiques, que de recourir provisoirement à des opérations de trésorerie.

Or, la dissolution des Chambres avait rendu impossible jusqu'à présent le vote de l'autorisation légale d'émettre des bons du Trésor en anticipation des emprunts visés par l'article premier de la loi du 15 septembre 1932.

Dans ces conditions, afin de parer à toute éventualité, le Gouvernement a demandé à la Cour des Comptes et a obtenu de ce collège son assentiment à l'émission de bons du Trésor à valoir sur les dits emprunts et à consolider ultérieurement au moyen de ceux-ci.

Mais soucieux de concilier ses nécessités avec les prérogatives du Parlement, il a pris soin dans ses négociations de subordonner la réalisation des opérations envisagées au vote, par les Chambres, d'un texte légal formel.

Tel est l'objet de l'article 11 du présent projet.

Cette disposition habilitera le Gouvernement à recourir au placement de bons du Trésor dans la limite des 1,500 millions dont l'emprunt est autorisé.

En donnant d'urgence votre assentiment à l'ensemble des mesures qui précèdent, vous aurez, Madame, Messieurs, apporté une collaboration précieuse à l'œuvre de redressement.

Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR.

Het is eenmaal aangenomen gebruik in België dat, behoudens uitdrukkelijke machtiging door de Kamers, de leeningsverrichtingen tot uitgaven op langen termijn zijn beperkt.

Daar evenwel de toestand van de financiemarkt in de jongste tijden het onmogelijk maakte en thans nog onmogelijk maakt in België of in het buitenland een geconsolideerde leening onder voldoende voorwaarden te plaatsen, bleef aan de Regeering ter regelmatige betaling der rijksuitgaven niets anders over dan voorlopig tot thesaurieverrichtingen haar toevlucht te nemen.

Vooralsnog echter was het goedstemmen van de wettelijke machtiging tot uitgifte van schatkistbons bij vervroeging op de bij artikel 1 der wet van 15 September 1932 bedoelde leeningen, onmogelijk gemaakt door de ontbinding der Kamers.

Onder deze omstandigheden heeft de Regeering om in alle gebeurlijkheid te voorzien, aan het Rekenhof de toestemming gevraagd en die bekomen om schatkistbons in afrekening op bewuste leeningen uit te geven welke later door middel van deze leeningen dienen geconsolideerd.

Daar zij er echter over bezorgd was haar noodwendigheden met de prerogatieven van het Parlement te doen strooken, heeft zij er in haar onderhandelingen op gelet de afwikkeling der te gemoet geziene verrichtingen van de goedstemming door de Kamer, van een uitdrukkelijken wets tekst afhankelijk te maken.

Dit is het doel van artikel 11 van dit ontwerp.

Op grond van deze bepaling zal de Regeering er toe bevoegd zijn Schatkistbons uit te geven binnen de grens van 1,500 miljoen, tot de leening waarvan machtiging wordt gegeven.

Door ten spoedigste uw goedkeuring aan de gezamenlijke vorenstaande maatregelen te hechten, zult U, Mevrouw, Mijne Heeren, op hoog verdienstelijke wijze tot het werk van herstel hebben bijgedragen.

De Minister van Financiën,
Henri JASPAR.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances.

SECTION I.

Mesures destinées à assurer l'équilibre du Budget.

Article premier.

En vue d'assurer l'équilibre du Budget, le Roi peut, par des arrêtés royaux, délibérés en Conseil des Ministres, prendre, pour l'année 1933, les mesures nécessaires pour assurer aux impôts et taxes un rendement supplémentaire qui ne pourra excéder neuf cents millions.

Ces arrêtés devront être pris au plus tard le 15 janvier 1933.

A l'expiration du délai de trois mois, il sera fait rapport aux Chambres sur les mesures prises par le Gouvernement en vertu de la présente loi.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 59, § 1^{er}, 2^o alinéa, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, le délai de paiement des impôts directs non perçus par retenue, est réduit de deux mois à un mois, en ce qui concerne lesdits impôts afférents à l'exercice 1932 et les rappels de droits sur exercices antérieurs.

Art. 3.

Sous réserve de l'application de la loi linguistique du 28 juin 1932, il est sursis, pendant l'année 1933, à tout recrutement d'agents nouveaux, et à toute promotion, tant dans les services centraux que dans les services extérieurs.

Il ne pourra être dérogé à cette règle que moyennant une délibération du Conseil des Ministres et de l'assentiment du Comité du Trésor, et pour autant, en ce qui concerne le recrutement, qu'il soit établi, par des raisons péremptoires :

1^o que la création ou le maintien de la fonction est indispensable;

2^o qu'il est impossible de la confier au personnel en service.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze in Raad vereenigde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

SECTIE I.

Maatregelen ter verzekering van het Begrootings-evenwicht.

Artikel één.

Ten einde het begrootingsevenwicht te verzekeren, mag de Koning, bij in den Ministerraad overwogen Koninklijke besluiten, voor het jaar 1933 de noodige maatregelen treffen met het oog op een bijkomende opbrengst van belastingen en rechten, die negenhonderd miljoen niet mag overschrijden.

Deze besluiten dienen ten laatste op 15 Januari 1933 genomen.

Bij het verstrijken van den termijn van drie maand, zal er in de Kamers verslag worden uitgebracht over de krachtens deze wet door de Regeering getroffen maatregelen.

Art. 2.

Met afwijking van artikel 59, § 1, 2^o lid, van de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen, is de termijn van betaling van de niet bij afhouding geheven rechtstreekse belastingen van twee maand op één maand gebracht, wat bewuste belastingen aangaande dienstjaar 1932 en de navordering van rechten op vorige dienstjaren betreft.

Art. 3.

Onder voorbehoud van toepassing der taalwet van 28 Juni 1932, is alle aanwerving van nieuwe beambten, en aan alle bevordering zoowel in de centrale diensten als in de buitendiensten, gedurende het jaar 1933 stop gezet.

Er mag van dezen regel slechts afgeweken worden mits besluit van den Ministerraad en met de instemming van het Schatkistcomité en voor zoover — in zake aanwerving — afdoende redenen ervan laten blijken :

1^o dat de benoeming of de handhaving der functie onontbeerlijk is;

2^o dat het onmogelijk is ze aan het personeel in dienst toe te vertrouwen.

Sont retardées de douze mois, les augmentations réglementaires ou ensuite de promotion, des traitements du personnel de l'État. Cette disposition ne réagit pas sur le calcul de la pension de retraite ni de celle des veuves et orphelins.

Art. 4.

A l'article 52 des lois sur la milice, le recrutement et les obligations de service, coordonnées par arrêté royal du 5 mars 1929, rédiger comme suit le littéra J :

« Les miliciens astreints à douze, treize ou quatorze mois de service actif en vertu du littéra D, reçoivent, à leur demande, dès qu'ils ont accompli huit mois de service, une indemnité mensuelle de 200 francs. La forme et les délais dans lesquels les demandes doivent être introduites, ainsi que les modalités de paiement, sont déterminés par arrêté royal. »

Rédiger comme suit le littéra K :

« Pendant la durée des rappels prévus au littéra H, les miliciens mariés qui en font la demande, reçoivent une indemnité hebdomadaire de 100 francs.

» La forme et les délais dans lesquels les demandes doivent être introduites, ainsi que les modalités de paiement, sont déterminés par arrêté royal. »

SECTION II.

Mesures destinées à assurer le fonctionnement des services de recettes et de dépenses.

Art. 5.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de l'exercice 1933, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires :

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette fr.	468,000,000
Au Ministère des Finances pour les Dotations	11,000,000
Au Ministère de la Justice	86,000,000
Au Ministère des Affaires Etrangères	22,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	21,000,000
Au Ministère de l'Instruction publique	290,000,000
Au Ministère de l'Agriculture et des Classes Moyennes	22,000,000
Au Ministère des Travaux publics	82,000,000
Au Ministère de l'Industrie et du Travail	425,000,000
Au Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène	

De réglementaire of met bevordering verband houdende verhoogingen van wedden van het Rijkspersoneel worden met twaalf maand vertraagd. Deze bepaling heeft geen inwerking op de berekening der rustpensioenen noch op die der weduwen- en weezenpensioenen.

Art. 4.

In artikel 52 van de militiewetten, de aanwerving en de dienstverplichtigen samengeschakeld bij Koninklijk besluit van 5 Maart 1929, litt. J, als volgt laten luiden :

« De miliciens die krachtens litt. D, verplicht zijn twaalf, dertien of veertien maand actieven dienst te doen, ontvangen, zoodra ze acht maanden dienst volbracht hebben, op hun aanvraag een maandelijksche vergoeding van 200 frank. De vorm waaronder en de termijnen waarbinnen de aanvragen moeten ingediend worden, zoomede de modaliteiten van betaling, worden bij Koninklijk besluit bepaald. »

Litt. K als volgt opstellen :

« Binnen den duur van de wederoproeping voorzien bij litt. H, ontvangen de getrouwde miliciens op hun aanvraag een wekelijksche vergoeding van 100 frank.

» De vorm waaronder en de termijnen waarbinnen de aanvragen moeten ingediend worden, zoomede de betalingsmodaliteiten worden zij Koninklijk besluit bepaald. »

SECTIE II.

Maatregelen ter verzekering van de werking van den dienst van ontvangsten en uitgaven.

Art. 5.

Voorloopige kredieten, te gelden op de begrootingen van dienstjaar 1933 worden geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven :

Voor het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Schuld fr.	468,000,000
Voor het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	11,000,000
Voor het Ministerie van Justitie	86,000,000
Voor het Ministerie van Buitenland-sche Zaken	22,000,000
Voor het Ministerie van Binnenland-sche Zaken	21,000,000
Voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs	290,000,000
Voor het Ministerie van Landbouw en Middenstand	22,000,000
Voor het Ministerie van Openbare Werken	82,000,000
Voor het Ministerie van Arbeid en Nij-verheid	425,000,000
Voor het Ministerie van Maatschappe-lijke Voorzorg en Volksgezondheid	

Au Ministère des Colonies	3,600,000
Au Ministère de la Défense Nationale	264,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	35,500,000
Au Ministère des Finances	102,000,000
Au Ministère des Finances pour les Non-Valeurs et les Remboursements	225,000,000

B. — Pour les dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre :

Au Ministère des Finances pour le service de la Dette fr.	205,000,000
Au Ministère des Finances	28,000,000

C. — Pour les dépenses extraordinaires :

Au Ministère de la Prévoyance sociale et l'Hygiène fr.	3,500,000
Au Ministère de l'Instruction publique	12,000,000
Au Ministère des Travaux Publics	71,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale	5,000,000
Au Ministère des Finances	1,500,000
Au Ministère des Transports	1,000,000
Au Ministère des Travaux Publics pour les travaux exceptionnels	7,750,000

D. — Au Ministère des Transports :

1° Pour les dépenses d'exploitation fr.	59,500,000
2° Pour les dépenses extraordinaires .	11,500,000

E. — Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones :

1° Pour les dépenses d'exploitation fr.	115,000,000
2° Pour les dépenses extraordinaires	5,000,000

Art. 6.

Les impôts directs et indirects en principal et additionnels au profit de l'Etat existant au 31 décembre 1932, seront recouvrés pendant l'année 1933, d'après les lois et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 7.

Les recettes et les dépenses à effectuer sur fonds de tiers et sur ressources spéciales, se feront pendant l'année 1933, conformément aux dispositions des articles 5 et 24 de la loi sur la comptabilité de l'Etat du 15 mai 1846.

Voor het Ministerie van Koloniën	3,600,000
Voor het Ministerie van Landsverdediging	264,500,000
Voor het Ministerie van Landsverdediging, voor de Rijkswacht	35,500,000
Voor het Ministerie van Financiën	102,000,000
Voor het Ministerie van Financiën voor de kwade posten en terugbetalingen	225,000,000

B. — Voor de niet vaste uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade :

Voor het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld . . . fr.	205,000,000
Voor het Ministerie van Financiën	28,000,000

C. — Voor de buitengewone uitgaven :

Voor het Ministerie van Maatschappelijke Voorzorg en Volksgezondheid fr.	3,500,000
Voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs	12,000,000
Voor het Ministerie van Openbare Werken	71,000,000
Voor het Ministerie van Landsverdediging	5,000,000
Voor het Ministerie van Financiën	1,500,000
Voor het Ministerie van Vervoer	1,000,000
Voor het Ministerie van Openbare Werken, voor buitengewone werken	7,750,000

D. — Voor het Ministerie van Vervoer :

1° Voor de exploitatie-uitgaven . . fr.	59,500,000
2° Voor de buitengewone uitgaven	11,500,000

E. — Voor het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :

1° Voor de exploitatie-uitgaven . fr.	115,000,000
2° Voor de buitengewone-uitgaven	5,000,000

Art. 6.

De rechtstreeksche en onrechtstreeksche belastingen die in hoofdsom en opcentiemen op 31 December 1932 ten laste van den Staat bestaan, zullen gedurende het jaar 1933 volgens de wetten en tarieven, die er de zetting en de inning van regelen, worden ingevorderd.

Art. 7.

De ontvangsten en de uitgaven te verrichten op gelden van derden en op speciale middelen, zullen gedurende het jaar 1933, overeenkomstig de bepalingen van artikelen 5 en 24 der wet op 's Rijks comptabiliteit van 15 Mei 1846 worden gedaan.

Art. 8.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Jusqu'au moment du dépôt du projet de Budget pour 1933, ces dépenses pourront être faites conformément aux libellés des articles du Budget pour 1932.

Art. 9.

Les fonds faisant l'objet du Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1932 sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1er janvier 1933.

Art. 10.

Autorisation est donnée au Ministre de la Défense Nationale d'utiliser au cours de l'année 1933 le disponible que laissera, au 31 décembre 1932 au terme de l'article 5 de la loi du 31 juillet 1931 portant budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1931, le crédit de 210,000,000 de francs alloué par l'article 42 dudit budget pour le relèvement du système défensif du pays.

Ce disponible pourra être employé dès l'ouverture de l'exercice 1933. Il comprendra, indépendamment des crédits non engagés au 31 décembre 1932, les parties d'allocations libérées pour quelque motif que ce soit (annulations d'engagements, etc.) à la clôture des exercices 1931 et 1932.

SECTION III.

Disposition spéciale.

Art. 11.

En attendant le placement des emprunts visés par l'article premier de la loi du 15 septembre 1932, le Gouvernement est autorisé à effectuer, à valoir sur ces emprunts, des opérations de trésorerie pour un terme n'excédant pas un an.

Toutes exonérations fiscales pourront être attachées à ces opérations qui pourront être conclues en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère.

Art. 12.

La présente loi sera exécutoire le 1er janvier 1933.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1932.

Art. 8.

De bij deze wet verleende voorloopige kredieten mogen niet worden besteed aan nieuwe gewone en buitengewone uitgaven waarvoor door de wetgeving te voren geen machtiging werd gegeven.

Tot op het oogenblik van de indiening van het Begrootingsontwerp voor 1933, zullen die uitgaven overeenkomstig de bewoordingen van de artikelen der Begroting voor 1932 mogen worden gedaan.

Art. 9.

De gelden die het voorwerp uitmaken van de Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor orde van dienstjaar 1932 zijn met ingang van 1 Januari 1933 ter beschikking van de Regeering.

Art. 10.

Den Minister van Landsverdediging wordt machtiging verleend om in den loop van het jaar 1933 het beschikbaar overschot te gebruiken dat op 31 December 1932 luidens artikel 5 der wet van 31 Juli 1931 houdende begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor dienstjaar 1931, overblijft op het krediet van 210,000,000 frank dat bij artikel 42 van bewuste begroting werd toegekend voor de verbetering van 's lands verdedigingsstelsel.

Dit beschikbare overschot mag worden aangewend van af de opening van dienstjaar 1933. Het zal, buiten de op 31 December 1932 niet aangewende kredieten, de om welkdanige reden bij het afsluiten der dienstjaren 1931 en 1932 vrijgekomen gedeelten van toelagen behelzen (vernietiging van verbintenissen, enz.)

SECTIE III.

Bijzondere bepaling.

Art. 11.

In afwachting van de plaatsing van de bij artikel één der wet van 15 September 1932 bedoelde leeningen, wordt de Regeering ertoe gemachtigd, in rekening op die leeningen, thesaurieverrichtingen te doen voor een termijn van niet meer dan één jaar.

Aan die verrichtingen die in België of in het Buitenland, in Belgische of buitenlandsche munt zullen mogen worden uitgevoerd, mag belastingvrijstelling worden verbonden.

Art. 12.

Deze wet wordt op 1 Januari 1933 van kracht.

Gegeven te Brussel, 22 December 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste-Minister,

Comte DE BROQUEVILLE.

Le Ministre des Affaires Étrangères,

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

P. HYMANS.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

Le Ministre de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène,

*De Minister van Maatschappelijke Voorzorg
en Volksgezondheid,*

H. CARTON DE WIART.

*Le Ministre de l'Intérieur et Ministre des Postes,
Télégraphes et Téléphones,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken en Minister
van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

P. POULLET.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Henri JASPAR.

Le Ministre de l'Instruction publique,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Maurice LIPPENS.

*Le Ministre des Travaux publics et Ministre
de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

*De Minister van Openbare Werken en Minister
van Landbouw en Middenstand,*

Gustave SAP.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

De Minister van Nijverheid en Arbeid,

Phil. VAN ISACKER.

Le Ministre des Transports,

De Minister van Vervoer,

P. FORTHOMME.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

Albert DEVÈZE.

Le Ministres des Colonies,

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

(19)

SESSION DE 1932-1933.	I		ZITTINGSJAAR 1932-1933
Projet, N° 8. Rapport, N° 9.	Séance du 27 décembre 1932.	Vergadering van 27 December 1932.	Ontwerp, Nr 8. Verslag, Nr 9.

PROJET DE LOI décrétant diverses mesures destinées à assurer l'équilibre du budget et le fonctionnement du service des recettes et des dépenses.

AMENDEMENT présenté par M.M. UYTROEVER, RENIER et LEPAGE.

ART. 3.

1. AU PREMIER ALINEA, SUPPRIMER LES MOTS :

"...et à toute promotion, tant dans les services centraux que dans les services extérieurs."

2. SUPPRIMER ENTIEREMENT LE DERNIER ALINEA :

Sont retardées de douze mois, les augmentations réglementaires ou ensuite de promotion, des traitements du personnel de l'Etat. Cette disposition ne réagit pas sur le calcul de la pension de retraite ni de celle des veuves et orphelins.

WETSONTWERP houdende uitvaardiging van verschillende maatregelen ter verzekering van het begrotingsevenwicht en van de werking van den dienst van ontvangsten en uitgaven.

AMENDEMENT door de heeren UYTROEVER, RENIER en LEPAGE ingediend.

ART. 3.

1. IN DE EERSTE ALINEA, WEGLATEN DE WOORDEN :

"...en aan alle bevorderingen zoowel in de centrale diensten als in de buitendiensten."

2. DE LAATSTE ALINEA IN HAAR GEHEEL WEGLATEN :

De reglementaire of met bevordering verband houdende verhoogingen van wedden van het Rijkspersoneel worden met twaalf maand vertraagd. Deze bepaling heeft geen inwerking op de berekening der rustpensioenen noch op die der weduwen- en weezenpensioenen.

L. UYTROEVER.
H. RENIER.
H. LEPAGE.

(20)

(21)

SESSION DE 1932-1933.	II		ZITTINGSJAAR 1932-1933.
Projet, N° 8. Rapport, N° 9. Amend. : I.	Séance du 27 décembre 1932.	Vergadering van 27 De- cember 1932.	Ontwerp, Nr 8. Verslag, Nr 9. Amend. : I.

WETSONTWERP houdende uitvaardiging van ver-
schillende maatregelen ter verzekering
van het begrotingsevenwicht en van de
werking van den dienst van ontvangsten en
uitgaven.

—AMENDEMENTEN door de heeren DEBACKER,
VAN OPDENBOSCH en BUTAYE ingediend.

ART. 4.

Litt. K. ALS VOLGT OPSTELLEN :

"De wederoproeping en worden afgeschaft."

ART. 10.

WORDT GESCHRAPT.

PROJET DE LOI décrétant diverses mesures
destinées à assurer l'équilibre du budget
et le fonctionnement du service des re-
cettes et des dépenses.

—AMENDEMENTS présentés par M.M. DEBACKER,
VAN OPDENBOSCH et BUTAYE.

ART. 4.

Litt. K. REDIGER COMME SUIT :

"Les rappels seront supprimés".

ART. 10.

A SUPPRIMER.

Th. DEBACKER. L. VAN OPDENBOSCH. Em. BUTAYE.
--

(22)

SESSION DE 1932-1933.	III		ZITTINGSJAAR 1932-1933
Projet, N° 8. Rapport, N° 9. Amend. : II.	Séance du 27 décembre 1932.	Vergadering van 27 Decem- ber 1932.	Ontwerp, Nr 8. Verslag, Nr 9. Amend. : II.

PROJET DE LOI décrétant diverses mesures destinées à assurer l'équilibre du budget et le fonctionnement du service des recettes et des dépenses.

A.-AMENDEMENT présenté par M.M. JACQUEMOTTE et LAHAUT.

ARTICLE PREMIER.

COMPLEMENT AU 1° DE L'ARTICLE PREMIER :

Les salaires, traitements et ressources généralement quelconques ne dépassant pas 24.000 frs par an sont complètement immuni-
sés.

J. JACQUEMOTTE.
J. LAHAUT.

B.-AMENDEMENT présenté par M. GLINEUR.

ART. 4.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

H. GLINEUR.

WETSONTWERP houdende uitvaardiging van verschillende maatregelen ter verzekering van het begrotingsevenwicht en van de werking van den dienst van ontvangsten en uitgaven.

A.-AMENDEMENT door de heeren JACQUEMOTTE en LAHAUT ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

AAN 1° VAN HET EERSTE ARTIKEL, TOEVOEGEN :

De loonen, jaarwedden en om 't even welke inkomsten die niet 24.000 frank per jaar overschrijden, zijn volkomen vrijgesteld.

B.-AMENDEMENT door den heer GLINEUR ingediend.

ART. 4.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

(24)

SESSION DE 1932-1933.	IV		ZITTINGSJAAR 1932-1933.
Projet, N° 8. Rapport, N° 9. Amend. : I à III.	Séance du 27 décembre 1932.	Vergadering van 27 Decem- ber 1932.	Ontwerp, Nr 8. Verslag, Nr 9. Amend. : I tot III.

WETSONTWERP houdende uitvaardiging van verschillende maatregelen ter verzekering van het begrotingsevenwicht en van de werking van den dienst van ontvangsten en uitgaven.

PROJET DE LOI décrétant diverses mesures destinées à assurer l'équilibre du budget et le fonctionnement du service des recettes et des dépenses.

A.- AMENDEMENT door den H. BALTHAZAR ingediend.

A.- AMENDEMENT présenté par M. BALTHAZAR.

ART. 10.

ART. 10.

SCHRAPPING VAN ARTIKEL 10.

SUPPRIMER L'ARTICLE 10.

A. BALTHAZAR.

B.- AMENDEMENT door den H. BORGINON ingediend.

B.- AMENDEMENT présenté par M. BORGINON.

ART. 3.

ART. 3.

ALINEA 1 DOEN LUIDEN ALS IN HET REGEERINGS-ONTWERP.

REDIGER LE PREMIER ALINEA COMME AU PROJET DU GOUVERNEMENT.

H. BORGINON.

C.- AMENDEMENTS SUBSIDIAIRES présentés par M.M. MERLOT et Cs., à la proposition de disjonction de l'article premier.

C.- SUB-AMENDEMENTEN door de H.H. MERLOT en Cn ingediend op het voorstel tot afscheiding van het eerste artikel.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

1. AU 1° DE L'ARTICLE PREMIER, DIRE : "propriétés immobilières supérieures à 15.000 frs." ET AJOUTER : "La même contribution frappera les revenus mobiliers de toute nature."

1. HET 1° VAN HET EERSTE ARTIKEL, DOEN LUIDEN : "op de inkomsten van vaste goederen van meer dan 15.000 frank 's jaars." EN TOEVOEGEN : "De roerende inkomsten van allen aard zullen met dezelfde belasting worden bezwaard."

2. COMPLETER L'ALINEA 3 DU § 1er PAR LE TEXTE SUIVANT :

2. DE DERDE ALINEA VAN § 1 DOOR VOLGENDE TEKST AANVULLEN :

"Aucun taux différentiel ne pourra être appliqué aux travailleurs et agents de l'Etat et des services publics."

"Aan de arbeiders en beambten van den Staat en van de openbare diensten kan geen differentieel recht worden toegepast."

3. AJOUTER AU § 2 DU MEME ARTICLE, APRES LES MOTS : revenu global de 100 millions :

3. AAN § 2 VAN HETZELFDE ARTIKEL, NA DE WOORDEN : globaal inkomen 100 miljoen : TOEVOEGEN :

"La majoration prévue en matière de droit de succession ne pourra en aucun cas s'appliquer aux parts successorales égales ou inférieures à 25.000 frs."

"Zelfs in zake van successierecht, kan de verhooging in geen geval worden toegepast op de erfenissen van 25.000 frank of minder dan 25.000 frank."

ART. 3.

ART. 3.

INTERCALER APRES LE 1er ALINEA :

NA DE EERSTE ALINEA INLASSCHEN :

"En outre, dans le courant de cette année, l'Etat n'interviendra sous forme de subside ou de traitement ni en faveur de nouveaux ministres du culte ni en faveur de nouveaux membres du personnel de l'enseignement libre."

Daarenboven, zal, in den loop van dit jaar, de Staat niet tusschenkomen bij wijze van toelage of van jaarwedde, noch ten bate van nieuwe bedienaars van den eeredienst, noch ten bate van nieuwe leden van het personeel der vrije scholen."

J. MERLOT.	J. RENIER.
A. DELATTRE.	G. HOYAUX.
Fr. VAN BELLE.	E. PETIT.